

FOR OWNERS OF THE QUARTZ-DATE MODEL

This feature enables you to record the date or time onto the lower-right portion of the picture. The camera has an automatic calendar through the year 2049.

- Imprinted data may be difficult to read if the area over which it is superimposed is bright or non-uniform.
- Do not use the data back when temperatures fall outside the operating range of 0° to 40°C (32° to 104°F).

Names of parts

1. Print indicator
2. Mode button
3. Select button
4. Adjust button

Button key

Use the button key included on the strap to press the buttons.

Imprinting mode selection

Press the mode button to choose the data imprinting format.

1. Year, Month, Day
2. Day, Time (24-hour clock)
3. No imprinting
4. Month, Day, Year
5. Day, Month, Year

Setting the date and time

The camera's calendar and clock can be set. The date imprinting format (1, 4, and 5) must be displayed to set the calendar, and the time imprinting format (2) must be displayed to set the clock.

1. Press the select button until the item to be adjusted blinks.

- The select button cycles to the next item of the calendar and clock every time it is pressed.

2. Press the adjust button to change the blinking item.

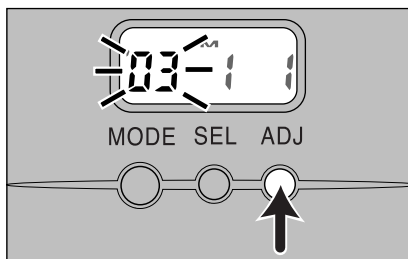
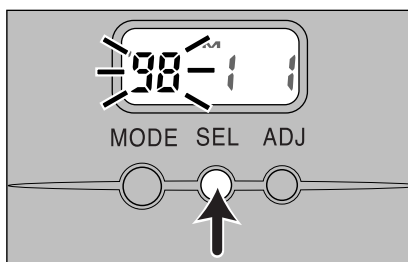
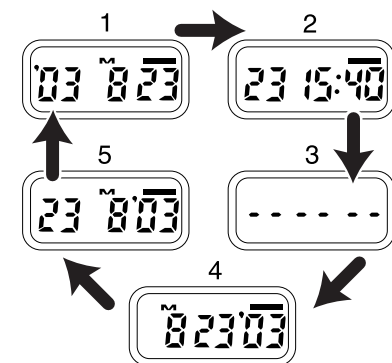
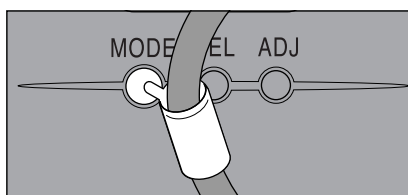
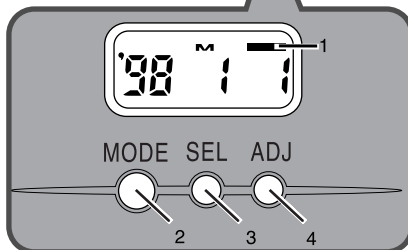
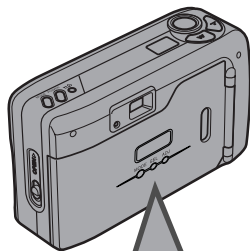
- Data will continue to change as long as the button is held down.
- To switch between date and time imprinting formats, press the mode button.

3. Repeat steps 1 and 2 until all items on the calendar and clock are correct.

- When the colon is blinking, press the adjust button to reset the seconds to 00.

4. After the calendar and clock are set, press the select button until the print indicator is displayed.

- The date and time must be reset each time the camera batteries are replaced.



SI VOUS POSSÉDEZ LE MODÈLE DATEUR

Cette fonction vous permet d'enregistrer la date et l'heure sur la partie inférieure droite de la photo. L'appareil est équipé d'un calendrier interne allant jusqu'en 2049.

- Les données imprimées risquent d'être difficiles à repérer si elles sont imprimées sur une surface brillante et non uniforme.
- N'utilisez pas l'impression de données lorsque la température extérieure est inférieure à la plage normale de fonctionnement (0 à 40° C).

Descriptif

1. Témoin d'impression
2. Touche de mode
3. Touche de sélection
4. Touche de réglage

Ergot de la courroie

Pour appuyer sur les petites touches, utiliser l'ergot fixé sur la courroie.

Sélection du mode d'impression

Appuyez sur la touche de mode pour choisir le format d'impression des données.

1. Année, mois, jour
2. Jour, heure (24 heures)
3. Pas d'impression
4. Mois, jour, année
5. Jour, mois, année

Réglage de la date et de l'heure

Le calendrier et l'horloge de l'appareil peuvent être réglés. Le format d'impression de la date (1, 4 et 5) doit être affiché pour régler le calendrier et le format d'impression de l'heure (2) doit être affiché pour régler l'horloge.

1. Appuyez sur la touche de sélection jusqu'au clignotement de la donnée à régler.

- A chaque pression de la touche de sélection, la donnée suivante clignote.

2. Appuyez sur la touche de réglage pour modifier la donnée clignotante.

- Sous une pression constante de la touche de réglage, la donnée sélectionnée continue à se modifier.
- Pour commuter entre format d'impression de date et d'heure, appuyez sur la touche de mode.

3. Répétez les étapes 1 et 2 afin de régler correctement toutes les données.

- Lorsque les deux points (:) clignotent, appuyez sur la touche de réglage pour remettre les secondes à zéro (00).

4. Dès que le réglage du calendrier et de la pendule est effectué, appuyez sur la touche de sélection jusqu'à l'affichage du témoin d'impression.

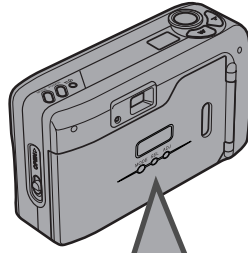
- La date et l'heure doivent être remis à jour à chaque remplacement des piles.

Remarque : Fonction date sur modèle dateur uniquement. Modèle dateur disponible en fonction des pays.

PARA LOS PROPIETARIOS DEL MODELO DE FECHA DE CUARZO

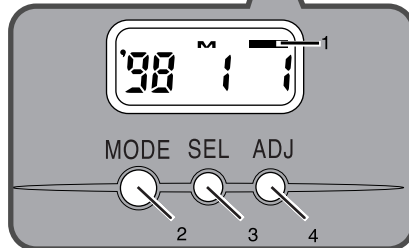
Esta función permite registrar la fecha o la hora en la esquina inferior derecha de la fotografía. La cámara tiene un calendario automático hasta el año 2049.

- Los datos impresos pueden ser difíciles de leer si el área de superposición está brillante o no es uniforme.
- No utilice el respaldo de datos cuando la temperatura está fuera de la gama de funcionamiento de 0° a 40°C.



Nombre de las piezas

1. Indicador de impresión
2. Botón de modo
3. Botón de selección
4. Botón de ajuste



FÜR BESITZER DES SONDERMODELLS MIT DATENEINBELICHTUNGS-FUNKTION

Mit dem Sondermodell mit Dateneinbelichtungs-funktion lässt sich das Datum oder die Uhrzeit in den unteren rechten Teil des Bildes einbelichten. Das Sondermodell ist mit Automatik-kalender bis 2049 ausgestattet.

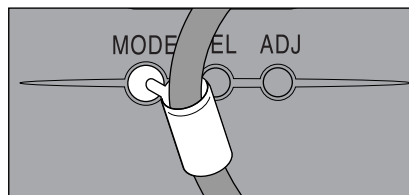
- Die einbelichteten Daten sind unter Umständen schwer lesbar, wenn der Hintergrund hell oder nicht gleichmäßig ist.
- Die Datenrückwand nicht bei Temperaturen außerhalb eines Bereiches von 0°C bis 40°C verwenden.

Bezeichnung der Teile

1. Anzeige für Einbelichtung
2. Taste MODE
3. Taste SELECT
4. Taste ADJUST

Tecla de botón

Utilice la tecla de botón colocada en la correa para presionar los botones.



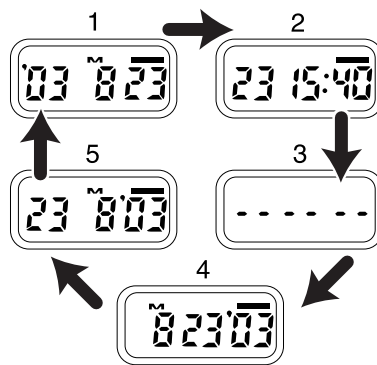
Tastenschlüssel

Benutzen Sie den Tastenschlüssel, der am Trageriemen befestigt ist, um die Tasten zu drücken.

Selección del modo de impresión

Presione el botón de modo para seleccionar el formato de impresión de datos.

1. Año, mes, día
2. Día, hora (reloj de 24 horas)
3. No imprime
4. Mes, día, año
5. Día, mes, año



Einbelichten von Datum oder Uhrzeit
Drücken Sie die Taste MODE, um das Datenformat für die Einbelichtung zu wählen.

1. Jahr, Monat, Tag
2. Tag, Uhrzeit (24-Stunden-Format)
3. Keine Einbelichtung
4. Monat, Tag, Jahr
5. Tag, Monat, Jahr

Ajuste de la fecha y hora

Puede ajustarse el calendario y reloj de la cámara. El formato de impresión de la fecha (1, 4 y 5) debe aparecer para ajustar el calendario y el formato de impresión de la hora (2) debe aparecer para ajustar el reloj.

1. Presione el botón de selección hasta que destelle el ítem a ajustar.

- El botón de selección avanza en ciclos al siguiente ítem del calendario y reloj cada vez que se presiona.

2. Presione el botón de ajuste para cambiar el ítem que destella.

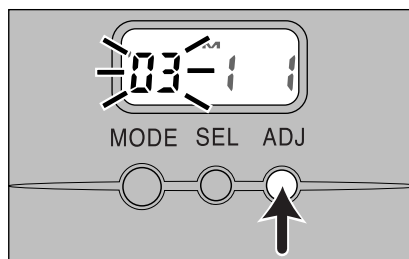
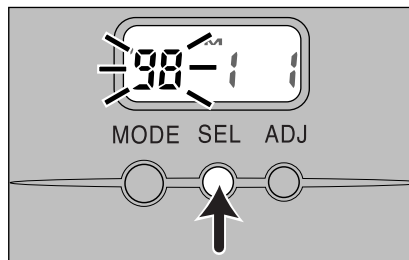
- Los datos siguen cambiando mientras que se mantenga presionado el botón.
- Para cambiar entre los formatos de impresión de la fecha y la hora, presione el botón de modo.

3. Repita los pasos 1 y 2 hasta que todos los ítems en el calendario y reloj sean los correctos.

- Cuando los dos puntos están destellando, presione el botón de ajuste para volver los segundos a 00.

4. Después de ajustar el calendario y el reloj, presione el botón de selección hasta que aparezca el indicador de impresión.

- La fecha y la hora deben volver a ajustarse cada vez que se cambien las pilas de la cámara.



Einstellen der Daten

Die Energieversorgung für die Dateneinbelichtungs-funktion erfolgt über die Batterien der Kamera. Um das Datum einzustellen, muss das Datumsformat (1, 4, und 5) im Datenfeld angezeigt werden, und um die Uhrzeit einzustellen, muss das Zeitformat im Datenfeld stehen.

1. Mit der Taste SELECT wechseln Sie zwischen den verschiedenen Datenarten.

- Nach jedem Druck auf die Taste SELECT beginnen die Einstellungen nacheinander zu blinken.

2. Mit der Taste ADJUST kann die blinkende Anzeige geändert werden.

- Die Daten verändern sich, solange die Taste ADJUST gedrückt gehalten wird.
- Mit der Taste MODE wechseln Sie vom Datums- zum Zeitformat.

3. Wiederholen Sie die Schritte 1 und 2, bis alle Daten korrekt eingestellt sind.

- Durch Drücken der ADJUST-Taste in Zeitfunktion und blinkendem Doppelpunkt wird die Sekundenzahl auf 00 gestellt.

4. Wenn alle Daten korrekt eingestellt sind, die SELECT-Taste drücken, bis die Anzeige für Einbelichtung im Datenfeld erscheint.

- Nach einem Batteriewechsel müssen Datum und Uhrzeit neu eingestellt werden.